



REDOVÁN

ESPAÑOL
ENGLISH

Balcón de la Vega



www.redovan.es



REDOVAN BALCON DE LA VEGA THE VEGA BAJA'S BALCONY

Redován tiene mucho que mostrar y compartir.

Disfruta de Redován andando por sus calles, paseando por su huerta y admirándola desde los alto de su Sierra. Respira la tranquilidad en sus calles, siente la hospitalidad de sus gentes, escucha en cada paso los ecos de lejanas culturas.

Descubre la historia de un pueblo antiguo y naciente a la vez, con calles estrechas y erguidas, que se prolongan hacia la ladera de la montaña.

Redován proporciona una indescifrable fuente de placeres para el paseante inquieto y curioso.

Visita su casco antiguo, donde se pueden contemplar sus edificios más emblemáticos, pasea por sus parques y plazas, sube a través de sus empinadas cuestas, recorre senderos tradicionales, siente la aventura escalando en las paredes de la montaña desde la que se puede contemplar el pueblo y gran parte de la Vega Baja.

Disfruta de sus fiestas y tradiciones, de su gastronomía, puramente mediterránea, con sus guisos y platos de la huerta, con sus dulces tradicionales, que contienen los sabores de las muchas culturas que en este lugar se han asentado desde tiempos remotos.

BIENVENIDOS

Redován has a lot to reveal and share.

You can enjoy walking through its streets or you can visit its crops and admire the views from the top of the mountain. Its streets seep peace, its people radiate hospitality, and at every step you take you can hear the echoes of ancient cultures.

Discover the history of an old yet nascent village, with narrow and straight streets extending towards the mountainside.

Redován is an indecipherable source of pleasure for the curious and intellectually eager stroller.

You can visit its old quarter and contemplate the most emblematic buildings of the same, or stroll along its squares and parks, walk up its steep slopes, hike along traditional trails and feel the adventure by climbing the mountain hillside, which offer wonderful sights towards the whole village and much of the Vega Baja's region.

Enjoy its fiestas and traditions and take pleasure in its genuinely Mediterranean gastronomy, including stews and garden dishes as well as traditional sweets containing flavours of the many cultures having settled in this place since remote times.

WELCOME

CONOCE REDOVÁN

VISIT REDOVAN



EDIFICIOS Y LUGARES EMBLEMÁTICOS. EMBLEMATIC SPOTS AND BUILDINGS

En la Plaza del Ayuntamiento nos podemos encontrar con la **Iglesia**, de estilo románico que data del S. XIV., el **Ayuntamiento**, antiguo palacio restaurado de la orden de predicadores del S. XVIII y la **torre del reloj**, que se encuentra en el edificio del **antiguo Ayuntamiento**.

Paseando por su calles llegamos a la **Plaza de la Paz**, con sus singulares arcos, núcleo neurálgico del municipio. Subiendo por las estrechas calles nos encontramos el moderno edificio de la **Casa de la Música** y el del **Museo de Semana Santa**.

At the Town Hall Square you can find the **Romanesque style church**, of the 14th century, which is next to the **Town Hall**-an old palace belonging to the order of Preachers of the 18th century- and the **clock tower**, situated at old the town hall's building.

If you keep on walking along its streets you will get to the **Plaza de la Paz**, featuring its peculiar arcs and representing the heart of the village. A walk up its narrow streets will take you to the modern **Casa de la Música** building and the **Easter Week Museum**.



SU ENTORNO NATURAL. NATURAL ENVIRONMENT

Redován se ubica al pie de una impresionante montaña llena de vida y encanto natural. Desde ella se puede admirar el pueblo, sus calles, su huerta; saborear su paisaje y sentir la naturaleza de lomas pobladas de pinos con aromas de tomillo y romero.

A los pies de la sierra, la **huerta y el campo**. Hay que pasear por sus caminos entre **acequias y bancales** para admirar la belleza de éste verde y rico paisaje, lleno de cultivos de hortalizas, limones y naranjas que con mimo y dedicación trabajan los agricultores.

Redován is located at the foot of an impressive mountain full of life and natural attractiveness. From the mountain you can contemplate the village, its streets and the crops, delight in its landscape and feel the nature of its many hills forested with pine trees and smelling of thyme. The beauty of such a green and rich landscape, full of vegetable crops and lemon and orange trees cultivated with care and dedication by farmers, may overwhelm you when walking along the trails bordering **dykes and crops**.

COMERCIO Y GASTRONOMÍA

TRADE AND GASTRONOMY



En la **gastronomía**, claramente **mediterránea**, se mezclan con sabiduría los productos de la huerta y el campo con los que se realizan estupendos guisos y arroces como el arroz y conejo, el arroz y costra, el cocido con pelotas, la tortilla de alcachofas,... o postres como las

almojabanas, la tortada de almendras, las toñas, la torta de calabaza, las monas de pascua,... Salir de **tapas** o disfrutar una comida con los amigos en alguno de nuestros bares y restaurantes es un placer que no deben perderse si nos visitan.

The conspicuous **Mediterranean gastronomy** wisely combines the agricultural and farming produce to give raise to tasteful stews and rices such as arroz y conejo, cocido con pelotas or artichoke omelette, among many others, as well as different traditional desserts like

almojabanas, tortada de almendras, toñas, torta de calabaza, monas de pascua.... Going out to have some **tapas** or taste a wonderful meal with friends in any of our restaurants is a pleasure no visitor should miss.



Otra de nuestras señas de identidad, es nuestro **comercio tradicional**, con una atención personal y productos de calidad, entre los que destacan las carnicerías, que siguen elaborando los embutidos artesanalmente y las panaderías, con sus hornos de

leña, aun en funcionamiento, especializadas en la repostería típica de nuestra comarca. Contamos con un **mercado de abastos** anexo al Ayuntamiento y con el **mercadillo semanal** que se celebra todos los viernes en torno a la plaza Miguel Hernández.

One of our hallmarks is the **traditional trade** environment, which offers personal care and quality products. You can find butcher's still making handmade cold meat and bakeries using wood-fired ovens working in full

swing and specialized in the region's typical confectionery. There is a **supply market** just next to the Town Hall and a **weekly market** which takes place every Friday at the Miguel Hernández square.

FESTAS Y TRADICIONES

FIESTAS AND TRADITIONS



ES Septiembre se llena de actividades patronales con motivo de las fiestas patronales en honor a la Virgen de la Salud y a San Miguel. A lo largo del año, se celebran otros eventos singulares de nuestra tradición, como el Auto de los Reyes Magos, la Semana Santa, la exhibición de grama o los cantos de los Auroros.

EN September is full of activities due to the celebration of the fiestas patronales to the honour of the Virgen de la Salud and San Miguel. Throughout the year there are other traditional events being celebrated, such as the Auto de los Reyes Magos –the Epiphany-, the Easter Week –a fervently enjoyed period-, the grama grass exhibition or the chants of the Auroros.



OCIO Y CULTURA

LEISURE AND CULTURE



REPRESENTACIÓN DEL AUTO DE LOS REYES MAGOS
Noche de Reyes. 5 de enero
Plaza del Ayuntamiento



DE TAPAS POR REDOVAN
Ruta de la tapa
Meses de Abril y Noviembre
Bares y restaurantes



CERTAMEN MÚSICA SACRA
Domingo anterior a Domingo de Ramos
Parroquia San Miguel Arcángel



SEMANA SANTA
Procesiones: Las Palmas, Jueves, Viernes Santo, Encuentro Pasión y Muerte de Jesús (Rep.)



PRIMAVERA CULTURAL
Meses de Abril y Mayo
Teatro, Música, Monólogos, Exposiciones, ...



FIESTAS DE LOS BARRIOS
San Carlos: Noviembre
Rincón (de la Cruz): Mayo



EXHIBICIÓN DE GRAMA E HILADO
Ultimo fin de semana de agosto/primero de septiembre



FIESTAS PATRONALES
Mes de septiembre
Desfiles, barracas, procesiones, romería de la virgen



TARDES DE VAQUILLA
Mes de septiembre



FIESTA BLANCA
Mes de septiembre



ROMERÍA VIRGEN DE LA SALUD
Domingo siguiente a la fiesta de la patrona. Por las calles del pueblo hasta la ermita



ROSARIO DE LA AURORA
Todas las madrugadas de los domingos de Mayo y Octubre y el 8 de diciembre.

SENDEROS Y ZONAS DE RECREO TRAILS AND LEISURE AREAS



ES Redován cuenta con numerosos recorridos dirigidos a excursionistas y a gente que tiene predilección por el deporte de montaña y naturaleza.

El Sendero Ecológico (Círculo de inicio a la Orientación y Jardín Botánico), Pequeño sendero de 450m. de interés didáctico y divulgativo.

EL PRV 54, transcurre desde el Paraje "La Pilarica" (Callosa de Segura), hasta el Barrio San Carlos. EL PRV 54 III, es una variante de éste.

EL GR 125 "SENDA DEL POETA" Miguel Hernández, pueblo natal de su padre.

EN Redován has many routes aimed for hikers and people with a predilection for mountain sports and nature.

The Sendero Ecológico (an ecological trail for introduction to orientation purposes and botanical garden). It is a small 450 metres long trail of educational and informative interest.

The PRV 54 starts at the Paraje "La Pilarica" (Callosa de Segura) and ends in Barrio San Carlos. The PRV 54 III is a detour of this one.

The GR 125 "SENDA DEL POETA" Miguel Hernández, the home town of his father.



ES Area Recreativa "Ermita Virgen de la Salud".
Zona de recreo con fácil acceso desde el pueblo, cuenta con bancadas para comer, barbacoas, aseos, jardines, fuentes...sin duda constituye uno de los parajes mejor dotados, un buen sitio para realizar una relajada comida o merienda después de un paseo por la sierra, ya que puede ser punto de inicio o final de varios senderos.

Rodeado de una imponente masa forestal, es sin duda uno de los pulmones de la Vega Baja. Desde el mirador se contemplan unas magníficas vistas de la misma.

EN "Ermita Virgen de la Salud" Leisure area.

This is a leisure area easily accessible from the village and featuring a sitting area to have lunch, a barbecue area, toilets, gardens, fountains... certainly one of the better equipped areas and a nice place to relax while having lunch or an afternoon snack after a walk along the mountain. It can also be the start or end point for several trails. It is surrounded of an impressive forest which is undoubtedly one of the Vega Baja's green belts, and from its viewpoint you can have a wonderful panorama of the same.



ES EL Mirador "Bancalico de los Moros". Lugar de gran riqueza paisajística y medioambiental. En él se han encontrado restos arqueológicos de la dominación Árabe.

A poca distancia se encuentra la "La Cruz del Relojero" y una pinada con plantas autóctonas y aromática. Desde allí a través del sendero se accede a "La Cueva de la Virgen" y al Helipuerto, donde se erige la "Cruz del Rincón".

EN The "Bancalico de los Moros" viewpoint. Stunning field with environmental richness. It contains archaeological remains of the Arab domination.

At a short distance you can find "La Cruz del Relojero" and a pine tree forest including indigenous and aromatic plants. From this place a trail takes you to the "Cueva de la Virgen" and the Helipuerto, where the "Cruz del Rincón" is located.

ZONAS DE ESCALADA CLIMBING AREAS



Los amantes del deporte-aventura tienen en nuestra sierra un espacio privilegiado para la práctica de todo tipo de actividad: rappel, tirolina, senderismo, escalada...

Los sectores de escalada de la pared de Redován son La Cueva Colorá, El Rut, Triángulo Negro, El Botri, Los Cortaos, Los Coloraos y La Pancha, en los que

destaca el desarrollo de la zona de **El Rut**, con 80 vías abiertas. Se cuenta con un **rocódromo** para personas federadas y una **Escuela de Escalada**.

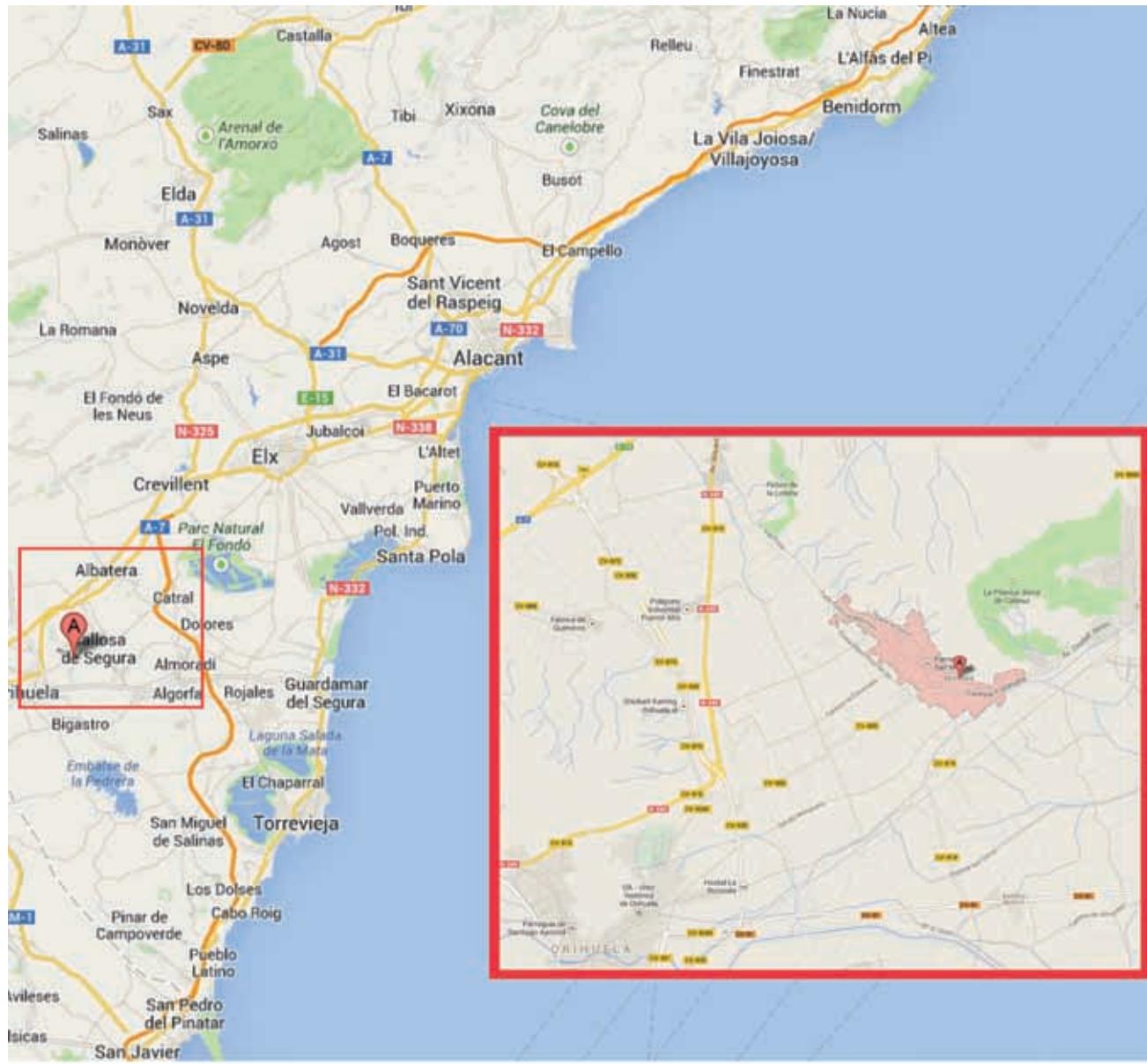


Adventure sports lovers can count with a privileged space at our mountain to practice all types of activities: rappel, death slides, hiking, climbing...

The climbing sectors in Redován include the **Cueva Colorá**, **El Rut**, **Triángulo Negro**, **El Botri**, **Los Cortaos**, **Los Coloraos** and **La Pancha**, and of

special interest is the area of **El Rut**, featuring 80 open routes. There is a **rockodrome** for affiliated members and a local **Climbing School**.

REDOVÁN





Patronato Provincial de Turismo
de la Costa Blanca
Tel. +34 965230160
Fax. +34 965230155
turismo@costablanca.org
www.costablanca.org



Concejalía de Turismo de
Redován
Tel. +34 966754450
Fax. +34 966754213
turismo@redovan.es
www.redovan.es

